

El front del 'no' pren impuls

NO A "L'APARTHEID" LINGÜÍSTIC CATALÀ i CASTELLÀ!!

ARXIU

DEMOCRACIA Nacional
Aptdo. Correos
08080 - B
Tel. 425 33

INTERNET: <http://www.encomix.es/~demnac> E-mail demnac @ encomix es



Mentre l'ultradreta torna a brandar la bandera de la llengua espanyola a Catalunya i el PP torna a la línia Vidal-Quadras, sectors intel·lectuals d'esquerres preparen un manifest contra la nova llei del català. L'ombra de la pinça plana sobre la llengua.

Moderada satisfacció. Aquest és el sentiment generalitzat entre els col·lectius i entitats contraris a la política lingüística de la Generalitat davant del rumb que ha pres la discussió de la nova llei de les llengües. Les persones d'aquests sectors consultades per EL TEMPS coincideixen a fer valoracions molt semblants: d'una banda, creuen que per primer cop en molts anys s'ha trencat el "tabú que –segons ells– impedia debatre

lliurement sobre la qüestió lingüística a Catalunya"; i de l'altra, consideren que la intenció inicial del govern català de regular els usos lingüístics en el món econòmic i sociolaboral ha quedat pràcticament avortada.

El microcosmos d'entitats de defensa del castellà està revolucionat. El debat sobre la nova llei ha tingut un efecte catalitzador, després del cop que va representar el pacte entre PP i CiU i el consegüent silenciament de la polèmica

lingüística viscuda els darrers anys de govern socialista. Fins i tot l'extrema dreta hi ha posat cullerada, a través del partit Democracia Nacional (DN), creat recentment en l'enèsim intent de refundació de l'ultradreta a Catalunya. DN va organitzar el dia de Sant Jordi un acte a l'hotel Calderón de Barcelona sota el lema: "No a l'apartheid lingüístic. Català i castellà!". A l'acte va assistir com a orador el veterà advocat *ultra* Gómez Rovira, que reapar-

L'extrema dreta, a través del partit Democracia Nacional, també ha intervingut en la polèmica. El dia de Sant Jordi va organitzar un acte a l'hotel Calderón de Barcelona sota el lema: "No a l'apartheid lingüístic. Català i castellà!".

FRANCESC CARRERAS

“Hem passat de reivindicar el català a haver de reivindicar el castellà”

—*Què entén vostè per bilingüisme?*

—Crec que hi ha dos conceptes de bilingüisme. El bilingüisme social, que és el propi d'aquella societat en què es parlen dues llengües naturalment i indistintament; i el bilingüisme individual, que es dona en aquelles persones que parlen dues llengües pràcticament amb la mateixa correcció, encara que se sentin més lligats afectivament a una de les dues. Jo crec que la societat catalana és bilingüe, però que no tots els catalans ho són, i la política lingüística ha d'anar a aconseguir aquest objectiu, tot i saber que no hi arribarà fins d'aquí a un temps.

—*Vostè diria que a Catalunya les dues llengües estan en situació d'igualtat?*

—Jurídicament, pràcticament, sí, però perquè ho estiguessin del tot caldria canviar algunes lleis estatals perquè admetessin el plurilingüisme de l'estat d'una manera més clara. Socialment, la llengua catalana es troba en una situació de desigualtat, però això sempre serà així, perquè no és el mateix el pes d'una llengua amb 400 milions de parlants que el d'una amb 4 o 5 milions de parlants a tot estirar. Els poders públics han d'intentar fer accions perquè aquesta desigualtat sigui la menor possible.

—*Creu realment que regular lingüísticament les relacions socioeconòmiques i laborals pot posar en perill la convivència social?*

—Jo el que penso és que els poders públics no estan legitimats jurídicament per regular les relacions lingüístiques entre particulars.

—*I si aquests particulars són grans empreses?*

—Tampoc en aquest cas.

—*Però, insisteixo, creu realment que això posaria en perill la convivència?*

—Bé, no sé si puc contestar això. Potser podria provocar problemes d'ordre públic, però no crec que això passi perquè uns i altres no volen que passi i aniran amb compte.

—*Imagini que un castellanoparlant vol anar al cinema però no n'hi ha cap que doni les pel·lícules en castellà. Això podria introduir crispació social?*

—Segurament sí...

—*En canvi, avui es dona la situació a la inversa i no passa res.*

—Deu ser que la gent prefereix no protestar i no posar en perill la convivència. Però amb la legislació actual la Generalitat pot fomentar que es doblin pel·lícules al català i corregir aquesta desigualtat. Hi ha altres injustícies flagrants, com ara que la traducció catalana d'un llibre estranger sigui mil pessetes més cara que la castellana. Vull dir amb això que la igualtat es juga en el terreny de les persones, no en el de les llengües. La desigualtat entre llengües és normal, n'hi ha de més grans i de més petites. L'important és la llibertat del ciutadà que vol llegir una traducció al català i li surt més car. I això no se soluciona amb lleis sinó amb subvencions.

ARXIU



Francesc Carreras. És un dels impulsors del Foro Babel.

—*Barcelona és plena de franquícies de cadenes multinacionals de restauració: Dives, Fashion Cafe, Planet Hollywood... Què està per damunt, el dret individual del client a ser atès en una de les llengües oficials o el dret de la multinacional a ignorar una llengua que és oficial i a més és pròpia?*

—El client no té cap dret a ser atès de cap manera determinada. Una empresa privada selecciona els seus clients i els tracta com millor li sembla. Si el client se sent maltractat, no hi tornarà. En aquest cas el dret individual no existeix. I si l'administració

entra a regular aquest tipus de coses, el que aconseguirà és convertir el català en una llengua oficial i no real, forçada i no natural.

—*Les televisions privades són una concessió pública de l'estat. Aquí, doncs, sí que seria possible una regulació lingüística a base de quotes?*

—Seria jurídicament correcte fer-ho.

—*Dóna la sensació que col·lectius com el Foro Babel, del qual vostè forma part, són hipersensibles davant la política lingüística catalana i en canvi no veuen la política lingüística espanyola. No els donen un tractament diferent?*

—Jo sóc d'una generació que va lluitar contra Franco, i l'únic que reivindicàvem era el català, perquè era evident que era el dret que no teníem. Avui critiquem alguns excessos de la política lingüística catalana perquè creiem que és el més evident i el més urgent a solucionar. Hem passat de reivindicar el català a haver de reivindicar el castellà. No és allò d'"Igual que Franco pero al revés" que va dir l'Abc, però alguna cosa de veritat hi ha en això. E. V.

ARXIU / RICARD CUGAT

reixia en la seva salsa dos anys després que militants socialistes l'apartessin de CADECA, on exercia una forta influència. També clarament situada a la dreta del moviment castellanista, Acció Cultural Miguel de Cervantes ha aprofitat la situació per intentar un protagonisme públic que la seva quasi nul·la representativitat faria impossible en altres circumstàncies. Ha agrupat altres grupúscles al seu voltant i n'ha resultat la Mesa de Entidades para la Lengua Española en Catalunya.

Foro Babel, el front intel·lectual. Lluny –en forma i continguts– de Tercero i de Gómez Rovira, es continua consolidant un nucli d'intel·lectuals discrepant amb la política lingüística catalana i alhora identificats amb l'esquerra. Són el Foro Babel, que va néixer a final de l'any passat amb una assemblea al Centre de Cultura Contemporània de Barcelona. El catedràtic de Dret Constitucional Francesc Carreras n'és una de les cares visibles (vegeu l'entrevista a la pàg. 24), però també hi participen activament altres intel·lectuals, com ara Miquel Riera, director d'*El Viejo Topo*, i Francisco Fernández Buey, catedràtic de la Universitat Pompeu Fabra.

El Foro Babel preveu fer públic en dates pròximes (a començament de maig, segons els impulsors) un manifest posicionant-se sobre la nova Llei de les Llengües Oficials que discuteix aquests dies el Parlament de Catalunya. El document, segons fonts del Foro, "és resultat d'un procés de pacte entre les persones que han participat en la redacció". Aquestes persones són, a més dels esmentats Fernández Buey, Riera i de Carreras, el membre del PSC Julio Villacorta i Félix Pérez Romera, procedent de l'Asociación por la Tolerancia.

El text ja està enllestit i en aquests moments els redactors busquen signatures de persones del món de la cultura a Catalunya. "No volem quantitat sinó qualitat", diuen. S'espera que signin els intel·lectuals que ja

s'havien mobilitzat al voltant de l'Asociación por la Tolerancia o que darrerament s'han manifestat en la premsa contra una nova legislació lingüística: noms com Victòria Camps, Rosa Regàs, Gabriel Jackson, Carlos Trías, Pepe Ribas, Eugenio Trias, Javier Nart i altres. Segons ha pogut saber EL TEMPS, en la redacció actual, el manifest està dividit en un preàmbul i dos apartats: "Pressupostos bàsics" i "Principis configuradors". Dins del primer apartat, els redactors proposen un replantejament del concepte de "llengua pròpia", consagrat per l'Estatut en referència a la llengua catalana. Hi diuen, textualment: "pròpia no



Francisco Fernández Buey. És un dels redactors del manifest del Foro Babel contra la nova legislació lingüística de Catalunya.

El Foro Babel continua consolidant-se com un nucli d'intel·lectuals que s'oposen a la política lingüística de la Generalitat.

significa única ni preferent –la qual cosa constituiria una evident discriminació–, sinó llengua diferenciada i específica". En el mateix apartat es troba una novetat significativa respecte al discurs tradicional d'aquests sectors, perquè es demana la modificació de les lleis estatals, sense citar quines són, que no reconeixen el plurilingüisme de l'estat espanyol. Segons fonts dels redactors, aquest punt, i el fet que el document no presenti els habituals atacs a la ideologia nacionalista, és atribuïble a la intervenció de Francisco Fernández Buey, històric pensador marxista i membre del consell de direcció de la revista *Mientras Tanto*.

En el segon apartat, però, s'introdueixen dues demandes que,

en cas de ser aplicades en la pràctica, significarien un retrocés per al català en terrenys on la normalització és pràcticament completa. En primer lloc, es demana que totes les administracions –incloent-hi la Generalitat i els ajuntaments– respectin rigorosament la cooficialitat de les dues llengües, cosa que si bé representaria un avanç en l'administració perifèrica de l'estat, barraria el pas a l'ús exclusiu del català per part de la Generalitat. En segon lloc, el manifest del Foro Babel proposa d'eliminar el sistema d'immersió lingüística de manera que el castellà també sigui llengua vehicular de l'ensenyament, juntament amb el català, en totes les etapes de l'escolarització. La proporció d'ús d'una o altra llengua –diu el document– dependria de factors pedagògics o de l'entorn lingüístic. Tot això, però, respectant l'objectiu que els nens coneguin les dues llengües i sense separar els alumnes de classe per raó de llengua.

El document, segons fonts de Babel, serà presentat a tots els partits polítics sense exclusió. La presentació pública probablement coincidirà en les dates amb el lliurament anual del Premio a la Tolerancia, creat per l'Asociación por la Tolerancia. El mes de maig es presenta calent.

Eduard Voltas